

**F.B. SADULLAYEV**

**THEORY AND  
PRACTICE OF  
TRANSLATION**

**COURSE MANUAL**

**MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND  
INNOVATION OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN**

**BUKHARA STATE UNIVERSITY**

**F.B. SADULLAYEV**

**THEORY AND PRACTICE OF  
TRANSLATION**

**COURSE MANUAL**

**Durdona  
Bukhara – 2024**



**UDC 81'25(075.8)**

**81.2-7ya73**

**S 12**

**Sadullayev, F.B.**

**Theory and practice of translation [Text] : study book / F.B. Sadullayev; muharrir A. Qalandarov; tuzuvchi F.B. Sadullayev; tarjimon F.B. Sadullayev. – Buxoro: Sadridin Salim Buxoriy, 2024. – 108 p.**

**BBC 81.2-7ya73**

The course manual is aimed for 3<sup>rd</sup> year students of the direction of guide and translation activities, and aims to provide students with comprehensive training in both theoretical and practical aspects of translation. It covers the process of translating from a foreign language into their native language and vice versa. Students will acquire knowledge, skills, and abilities necessary for effective written and oral translation. The course manual encompasses various techniques and strategies employed in translation, enabling students to develop proficiency in this field.

#### **Reviewers:**

**F.M. Khajieva**, Professor of the Department of English Literary and translation studies, DSc Bukhara State University

**O.M. Fayzullaev**, Head of the Department of Interfaculty foreign languages, Associate professor, PhD Bukhara State University

**M.H. Davlatova**, Head of the Department of the English Language, Associate professor, PhD Bukhara State Medical Institute

**The course manual is authorized for publication by order of the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan dated August 1, 2024 No. 277.**

**Registration number 277-328**

**ISBN 978-9910-04-932-3**

## CONTENTS

<b>Lecture 1.</b> The Theme: The Subject matter of the Theory and practice of translation .....	<b>4</b>
<b>Lecture II.</b> The Theme: Principles of translation .....	<b>11</b>
<b>Lecture III.</b> The Theme: Lexical problems of translation.....	<b>18</b>
<b>Lecture IV.</b> The Theme: Grammatical transformations .....	<b>26</b>
<b>Lecture V.</b> The Theme: Phraseological problems of translation.....	<b>32</b>
<b>Lecture VI.</b> The Theme: Pragmatic problems of translation.....	<b>39</b>
<b>Lecture VII.</b> The Theme: Translating realia, lacunae, ethnographisms.....	<b>45</b>
<b>Lecture VIII.</b> The Theme: Problem of translating literary texts.....	<b>51</b>
<b>Lecture IX.</b> The Theme: Oral translation .....	<b>57</b>
<b>Lecture X.</b> The Theme: Translating texts related to various fields .....	<b>64</b>
<b>Comprehension check tests</b> .....	<b>83</b>
<b>Bibliography</b> .....	<b>107</b>

**F.B. SADULLAYEV**

**THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION**

**COURSE MANUAL**

<i>Muharrir:</i>	<i>A. Qalandarov</i>
<i>Texnik muharrir:</i>	<i>G. Samiyeva</i>
<i>Musahhih:</i>	<i>Sh. Qahhorov</i>
<i>Sahialovchi:</i>	<i>M. Bafoyeva</i>

Nashriyot litsenziyasi AI № 178. 08.12.2010. Original-maketdan bosishga ruxsat etildi: 09.09.2024. Bichimi 60x84. Kegli 16 shponli. «Times New Roman» garn. Ofset bosma usulida bosildi. Ofset bosma qog'ozi. Bosma tobog'i 6,7. Adadi 100. Buyurtma №578.

“Sadriddin Salim Buxoriy” MCHJ  
“Durdona” nashriyoti: Buxoro shahri Muhammad Iqbol ko'chasi, 11-uy.  
Bahosi kelishilgan narxda.

“Sadriddin Salim Buxoriy” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.  
Buxoro shahri Muhammad Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: 0(365) 221-26-45